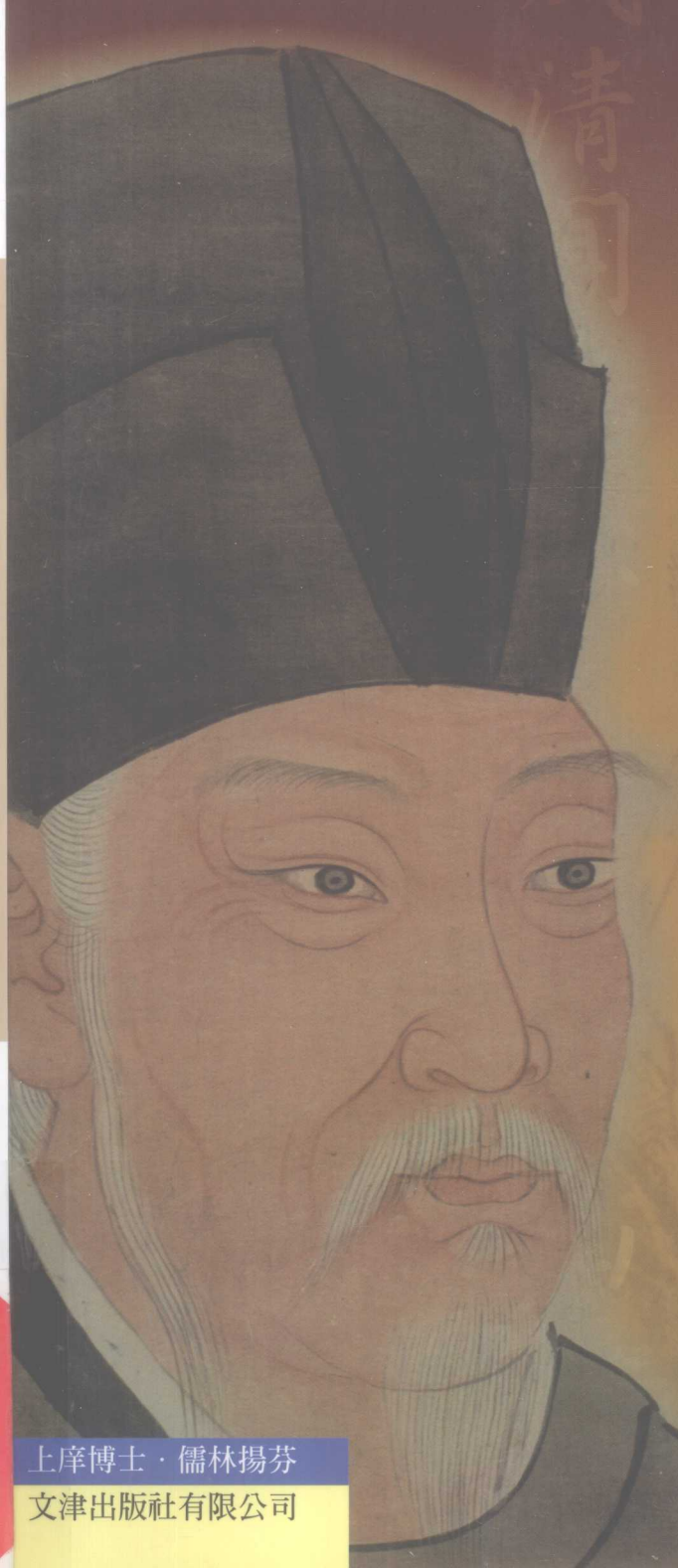




宋詩與白居易

的互文性研究

陳金現◎著

上庠博士·儒林揚芬
文津出版社有限公司

儒林選萃 42

宋詩與白居易的互文性研究

儒林選萃 42
陳金現 著

文津出版社

國家圖書館出版品預行編目資料

宋詩與白居易的互文性研究 / 陳金現著. -- 初
版. -- 臺北市 : 文津, 2010. 02

面 ; 公分. -- (儒林選萃 ; 42)

參考書目:面

ISBN 978-957-668-908-6(平裝)

1. 宋詩 2. 詩評

821.5

99000666

博士文庫 · 儒林選萃

宋詩與白居易的互文性研究

著 作者 : 陳 金 現

發 行人 : 邱 家 敬

出 版 者 : 文津出版社有限公司

地址 : 台北市 10662 建國南路二段 294 巷 1 號

E-mail: twenchin@ms16.hinet.net

<http://www.wenchin.com.tw>

電話 : (02)23636464 傳真 : (02)23635439

郵政劃撥 : 00160840 (文津出版社帳戶)

登記證 : 行政院新聞局局版台業字第 5820 號

初版 : 2010 年 2 月初版一刷

新台幣 430 元

ISBN 978-957-668-908-6

目 錄

第一章 緒 論	1
第一節 融滲在宋詩的白居易	1
第二節 「互文性」述要	5
第三節 中國的互文修辭與種類	25
第四節 宋詩的「互文性」概念	27
第五節 白居易詩的前文本	45
第六節 選材範圍與本文梗概	56
第二章 宋人與白居易旺盛企圖心的互文	62
第一節 周必大與白居易〈昭君詩〉	63
第二節 王禹偁與白居易〈和〈陽城驛〉〉	66
第三節 戴復古與白居易諷喻詩	69
第四節 魏了翁木犀花與白居易丹桂	73
第五節 李昉與白居易〈牡丹芳〉	76
第六節 宋人與白居易知制誥	82
第七節 宋人與白居易秘書監	100
第三章 宋人與白居易江州感傷、療傷的互文	110
第一節 王禹偁〈放言〉與白居易〈放言〉	110
第二節 黃庭堅〈謫居黔南十絕〉與白居易	119
第三節 黃庭堅〈巖下放言〉五首與白居易	125
第四節 黃庭堅〈放言〉十首與白居易	129
第五節 陳師道與白居易江州療傷的詩	135

第六節	張耒〈冬日放言〉與白居易	139
第七節	宋人與白居易天涯淪落	147
第八節	宋人與〈琵琶引〉	158
第四章	宋人與白居易閒適放曠的互文	179
第一節	李昉罷相後模仿元、白唱和	184
第二節	李至〈蓬閣多餘暇〉與白居易〈何處難忘酒〉	188
第三節	晁迥擬作白居易的閒適詩	194
第四節	宋人與白居易洛陽履道里的「怡老詩會」	209
第五節	黃庭堅、張耒、蔡戡等人「效白體」與白居易	231
第六節	張耒與白居易〈效陶潛體〉的閒適	242
第七節	吳芾與白居易七十歲左右的詩	253
第八節	張擴自適的老境與白居易〈池上篇〉	259
第九節	姜特立、樓鑰與汪大猷接續 白居易〈達哉樂天行〉	265
第五章	宋人與白居易詠嘆生命的互文	278
第一節	宋人與白居易盤屋尉時的〈長恨歌〉	279
第二節	蘇軾因樊素想朝雲	299
第三節	蘇軾對白居易「人生如寄」的共鳴	305
第四節	周必大與白居易〈飽食閑坐〉、〈寫真詩〉	311
第五節	張擴、陸游以白居易詩句固守自己的人格疆界	317
第六節	滕岑和白居易詩的衰世意義	326
第六章	結 論	337
	參考文獻	356
	附 錄	374

第一章 緒論

以前寫《〈長恨歌〉的接受與評論——以宋人為主》時，是把我讀詩話的心得呈現出來。現在我要面對白居易二千八百多首詩，有很強烈的不知所措感。

在寫完那本書後，就想看看宋人對白居易其他詩抱持什麼態度？也就是說除了〈長恨歌〉之外，白居易對宋人的影響如何？現在方知探討這樣一個強勢詩人——詩作眾多、影響層面深廣的心靈——是非常艱辛、漫長的旅程。

圍繞在白居易的研究何其多，絕大部分是在詩人傳記等周邊作傳統歷史的批評；當然，這些是知人論世的起步。故晚近對白居易的研究也以傳記為多；其實，如果能將詩人傳記與歷史相結合來詮釋作品，必定會使詩人的內心再現（Represent）得更為完整。

第一節 融滲在宋詩的白居易

謝佩芬曾經整理出〈近四十年來臺灣地區白居易研究概況〉一文^①（所謂「近四十年」即從1949～1991這四十餘年時間），分傳記、作品、思想三部分來評介，指出傳記研究詳確，甚便於學者使用；朱金城《白居易研究》、《白居易年譜》、羅聯添《白居易年

① 謝佩芬：〈近四十年來臺灣地區白居易研究概況〉，收於《唐代研究學會會刊》第3期（1992年10月），頁57～64。

譜》諸作，對白居易詩的時空背景都有獨到的分析。

對白居易作品方面的研究，大多偏重在為人熟知的那幾首，如〈長恨歌〉、〈琵琶行〉、〈秦中吟〉、〈燕子樓〉諸作，「數量雖眾，但多偏重其為人熟知之篇什，涵括範圍未臻全面，發展空間仍甚寬廣。」^②故除了上述諸詩外，白居易作品仍有很大的討論空間。本文經由考察宋人對白居易詩的接受，發現除了〈長恨歌〉、〈琵琶行〉（按：《白居易集》原作〈琵琶引〉）、〈秦中吟〉、〈燕子樓〉諸作外，白居易影響宋人的層面是非常廣泛深遠的；甚至，據個人研究所得，宋詩代表黃庭堅是與白居易有互文詩作最多的宋代詩人（39首）；這是否意味著宋詩除了杜甫、韓愈兩大源頭之外，白居易也是一道不可忽視的伏流呢？

比較缺乏的是白居易思想的研究。謝佩芬研究之後得出這樣的結論：「研究白居易思想之論著，略嫌不足。……」^③研究者大多集中在白居易思想與佛、道之探討，如韓庭銀《白居易詩與釋道關係之研究》（73年政大中文所碩論）。白居易思想與道教為近，陳寅恪更說「樂天之思想，一言以蔽之，曰：『知足』。『知足』之旨，由老子『知足不辱』而來。蓋求『不辱』，必知足而始可也。……樂天之思想乃純粹苦縣之學，所謂禪學者，不過裝飾門面之語。」^④「苦縣之學」就是老子所代表的知足不辱學說。^⑤「大致言之，一般仍偏重其諷諭詩作之闡發析論，成果可觀，但對〈長

② 謝佩芬：〈近四十年來臺灣地區白居易研究概況〉，收於《唐代研究學會會刊》第3期（1992年10月），頁57～64。

③ 同上註。

④ 陳寅恪：《元白詩箋證稿·附論（乙）白樂天知思想行為與佛道關係》（北京：三聯書店，2001年4月），頁337。

⑤ 司馬遷：《史記·老莊申韓列傳》卷63：「老子者，楚苦縣厲鄉屈仁里人也。」（台北：藝文印書館），頁858。

恨歌》、〈琵琶行〉等名篇詩章之研究，以及對白氏思想內涵探討等，皆有待加強。」^⑥這在邇後二十餘年間（1969～1991）進展甚為可觀，有幾篇論文值得一提。尤其是因為這些論文使白居易的內心世界向明朗再現之路推進。

一般人研究白居易大多將重點擺在詩，姜素英《白居易散文研究》（87年臺灣師大國所碩論），將白居易的散文作為研究對象，對於詩作的觀點、思想由兼濟天下轉入識份知足的閒適，都可在散文中得到佐證；閒適可說是白居易人生觀的核心價值，蔡叔珍《白居易「閒適」詩研究——以「情性」為考察基點》（92年成大中文所碩論），指出「獨善」、「知足保和」就是白居易閒適的兩大中心觀念，更用「斂理入情」概念去分析白居易如何將「獨善」、「知足保和」運思於詩中，內容精闢；陳家煌《白居易生命歷程對詩風影響之研究》（87年中山中文系碩論），從詩人遭遇與詩風轉變切入探討，深得精湛。本書更進一步指出因為宋代與唐代有相似的政治、社會體制，白居易閒適詩，僅次於江州時期諸詩，成為宋人最欽仰之作。

除了名篇如〈長恨歌〉、〈琵琶引〉之外，宋人對白居易是非常熱愛的；白居易生活的種種面貌，提供宋人一個出處進退、自愉自適、抒發悲喜哀戚的「文本」，宋人對這個「文本」，似乎很少就詩篇進行聲律對偶、字句意象的解析，而是以有時稍嫌過於冗長的詩題為序，說明因為受到「白居易」的啟發而有該作。

本書從白居易對宋人在選取詩的主題、修辭、詩學創作意識等影響出發，發現白居易對宋人的影響是多層面交錯複雜的。為了解釋這個多層面，我運用了「互文性」這個文學批評概念；一方面，用來理解白居易作為唐代詩人對宋代詩人創作的線性影響（歷

⑥ 同註②，頁57～64。

史)；二方面，透過宋人(讀者)閱讀「白居易」的平行比較，發現宋調代表黃庭堅(1045~1105)是宋代對「白居易」互文最多的詩人(也就是受白居易的影響最深)。「白居易」這三個字就是白居易這個「人」一生行誼種種面貌的呈現，他可以是一段感慨，如〈浩歌行〉：「欲留年少待富貴，富貴不來年少去。」^⑦一個官職(翰林學士或知制誥)、一樁挫折，如貶官江州的〈琵琶引〉、一段情感，如別湘靈或放姬人樊素、一個姿勢，如飽食閑坐、^⑧一首詩，如〈牡丹芳〉，……不一而足。「白居易」這個文本已經從平面文字意義的範疇走向一個各種面目呈現的立體文本，它的意義更是由封閉走向開放，這就使僅在詩句尋找哪句詩出自白居易詩的傳統影響，眼看著白居易對宋人的影響，以(1)擬作、效白體，^⑨(2)或對與白居易相似生活經驗的認同；^⑩(3)甚至是改動幾字或完全不改

⑦ 白居易：《白居易集》卷12(北京：中華書局，1999年11月)，頁227。按：以下引用白居易資料，皆依此本為據。

⑧ 白居易：《白居易集》卷30，頁675。按：是一個姿勢，也是一首詩的題目。

⑨ 擬作如一白居易：《白居易集·詠意》卷7：「富貴亦有苦，苦在心危憂；貧賤亦有樂，樂在身自由。」，頁135。晁迥：《法藏碎金錄·擬白樂天詩》，四庫全書珍本，196冊，卷4：「權要亦有苦，苦在當憂責；閑慢亦有樂，樂在無縈迫。」。按：從晁迥詩的斜體字，可知晁迥對白居易的擬作也就是為狹義互文性的書寫。

效白體者如一黃庭堅：《山谷詩外集補·戲書效樂天熙寧四年，葉縣作》卷4，頁1312。張耒/李逸安點校：《張耒集·效白體》卷24(北京：中華書局，2000年7月1版2刷)，頁430。蔡戡：《定齋集·效「白樂天體」自詠二十韻》，四庫全書珍本別集，347冊，卷16。

⑩ 如宋人王禹偁、蘇軾、蘇轍、黃庭堅與白居易知制誥時的互文，李昉、楊萬里與白居易當秘書監的互文等，是為廣義互文性的書寫。

地節錄白居易詩句以爲己作；⑪(4)集白居易詩句以爲己有……等，⑫面目眾多；「互文性」就可以涵蓋白居易對宋人影響的諸多面向。

第二節 「互文性」述要

王瑾《互文性》一書，對「互文性」(Intertextuality)做了理論系統的追溯與剖析，可謂中肯。⑬但是，「互文性」這個詞的概

⑪黃庭堅〈謫居黔南十絕〉有六首一字不差地用白居易詩，其他四首也只有改動幾個字；白居易有〈遣懷〉詩，晁迥也有〈擬白樂天〈遣懷〉〉，只更動幾個字。

⑫樓鑰：《攻媿集·適齋慕香山之高，續〈達哉行〉，集香山詩句次韻》，四部叢刊，卷6，頁77。集白居易二十八首詩中各一句，成為他自己的一首詩。將樓鑰該詩各詩句作為關鍵句輸入電腦，即知白居易原詩在詩集中的卷次、頁次，故知現代電腦科技互聯網，提供一個互文性研究的技術平台，故說互文性是最具有現代科學精神的研究方法。

⑬王瑾：《互文性》（桂林：廣西師範大學出版社，2005年12月）。按：除了蒂費娜·薩莫瓦約／邵煒譯：《互文性研究》（天津：天津人民出版社，2003年1月）之外，這是國內所見唯一用中文介紹互文性的書。Julia Kristeva, *Revolution in Poetic Language*, Columbia University Press, New York, 1984; William L. Andrews, Jay Clayton, A. N. Doane, Betsy Draine, Susan Stanford Friedman, Lynn Keller Cyrena N. Pondrom, Tilottama Rajan, Eric Rothstein, Thomas Schaub, Jeffrey Steele, Andrew D. Weiner edited by Jay Clayton & Eric Rothstein, *Influence and Intertextuality in Literary History. Figures in Corpus*, the University of Wisconsin Press, 1991; Allen, *Intertextuality*, Routledge, London, 2000；諸書皆無中譯本，引文皆由作者自譯。以下所引用者皆附原

念，是自1960年代由克麗絲蒂娃（Julia Kristeva, 1941-）在《詩語的革命》中首先明確提出的：

「互文性」（Inter-textuality）這個語詞表示符號系統向另一個符號系統的轉換。但是因為這個語詞常用在了解陳腐意義的「考據」方面，我們比較喜歡用「轉換」（transposition），主要標誌著從一個符號系統向要求另一個習見的發音位置性的過渡。如果一個人轉換不同符號系統的場域（一個「互文性」），那麼他就將了解一個發音的替代之後，它的指稱物（意義）也將永遠不會是單一固定的、完成的、而且明確地證稱自己；總是複義的、隱蔽的、可畫成圖表來互相容受和替換的。這樣一來，多義性也可以從符號的多元性看出來——一個不同符號系統的重新組合文本。¹⁴

文，俾就教方家。

- ¹⁴ Julia Kristeva, *Revolution in Poetic Language*, Columbia University Press, New York, 1984, p.59-60. 按：原文如下：The term inter-textuality denotes this transposition of one(or several) sign system(s) into another; but since this term has often been understood in a banal sense of "study of source." We prefer the term transposition because it specifies that the passage from one signifying system to another demands a new articulation of the thetic-of enunciative and denotative positionality. If one grants that every signifying system (an inter-textuality), one then understands that its "place" of enunciation and its denoted "object" are never single, complete, and identical to themselves, but always plural, shattered, capable of being tabulated. In this way polysemy can also be seen as a result of a semiotic polyvalence—an adherence to different sign system. 按：另外，在英·拉曼·塞爾登編／劉象愚、陳永國等譯：《文學批評理論——從柏拉圖到現在》（北京：北京大學出版社，2000年5月），頁436，亦有一段引文，請參閱。

克麗絲蒂娃所謂的「指稱物（意義）也將永遠不會是單一固定的、完成的、而且明確地證稱自己；總是複義的、隱蔽的、可畫成圖表來互相容受和替換的。」這個現象在宋詩裡對白居易作品的容受與替換尤其顯著。¹⁵互文性是最具有現代精神的文學批評觀念與方法。李玉平說：「新型的電腦和網路技術為互文性批評提供了技術支持。互文性批評要求盡可能激活與文本有關的一切互文本（文學文本和非文學文本），這就向人類的知識結構和記憶能力提出了挑戰。」¹⁶現代電腦科技的互聯網，只要鍵入關鍵詞，就可以找到所要的古今中外的資料。白居易詩有兩千八百多首，宋人引用其詩之多，憑苦讀記憶勢必難以周備，透過電腦科技的互聯網，如樓鑰（1137～1213）抽取白居易二十八首詩的各一句成為他自己的集句詩，若非透過電腦的互聯網，是無法找出白居易原作的。互文性批評觀念的運用原理也與電腦互聯網相似，故說互文性是文學研究最具有現代精神的觀念與方法。

一、「互文性」理論根據與內涵

互文性有個相似的名稱。羅蘭·巴特（Roland·Barthes, 1915-1980）提出「文互涉關係」（Intertextuality），亦稱「文互涉」。¹⁷隨著結構主義（structuralism）的興起，文學作品被要求從文本（text）中探求其意義；但是，探討的意義是二元對立封閉的，也就

¹⁵ 故本書也有圖表來顯示作品之間的容受與替換。

¹⁶ 李玉平：〈互文性批評初探〉，收於《文藝評論》第5期（2002年），頁11～16。

¹⁷ 汪躍進：〈羅蘭·巴特和他的《一個解構主義的文本》〉，羅蘭·巴特：《一個解構主義的文本·前言》（上海：上海人民出版社，1996年5月），頁7。

是說要求文學作品的意義與符號永遠一致。可是以德悉達（Derrida Jacaues, 1930-2004）爲主的解構主義者（deconstructionist）卻認爲「意義絕對無法與自身一致。另一層含義是：符號必然永遠可重複或可再生產。」¹⁸「文本的結構——包括他（德悉達）自己在內——絕非靜止若水。他（德悉達）所涉及的許多隱喻，確實都在強調書寫與閱讀在時間上的遞嬗，諸如事件、生發、解構、軌跡、散播（dissemination）、欲望、延宕、添補（supplement）、挪用轉化（appropriation）、二度挪轉（re-appropriation）、戲作……等等。」¹⁹他們強調文本是開放的，而且文字只有用的時候才產生意義，甚至每個人用字的意義都不一樣；文字的意義不可能像人照鏡子般地如實照映，所以文學作品的意義也隨著每個人的闡釋有所不同，這就打開文本詮釋（interpretation）的空間，每個作家的作品都是投入歷史長河的小水滴，都已經是人類文明大網的一個網絡。羅蘭·巴特說「作者已死」，因爲「一部作品問世，意味著一道支流融入了意義的汪洋，增加了新的水量，又默默接受大海的倒灌。」²⁰從這意義上說，羅蘭·巴特是最具有解構（deconstruction）能力的批評家，在他的《戀人絮語——一個解構的文本》中，戀人可以有千百種戀愛的情境，也可以有千百種戀愛的過程與結局。「解構」一辭，「指的是這樣的批評運作：它可用以破壞這種對立至某一程

¹⁸ Terry Eagleton / 吳新發譯：《文學理論導讀》（"Literary Theory-an introduction"）（台北：書林出版社，1995年12月3刷訂正），頁163。

¹⁹ 潘恩著 / 李爽學譯：《閱讀理論》（台北：書林出版社，1997年7月1版2刷訂正）頁158。

²⁰ 汪躍進：〈羅蘭·巴特和他的《一個解構主義的文本》〉，羅蘭·巴特：《一個解構主義的文本·前言》（上海：上海人民出版社，1996年5月），頁7。

度、或彰顯這些對立在文本的意義過程中相互破壞至某一程度。」²¹；羅蘭·巴特認為「任何文本都只不過是一個舖天蓋地巨大意義網絡上的一個紐結；它與四周牽連千絲萬縷，無一定向。這便是『文互涉關係』。」²²

「Intertextuality」的字根就是「Intertext」，是編織物之意，告訴我們語言文字本身就像編織物一般千絲萬縷，意義也因此錯綜難解；英文中，發音位置改變，意義也就改變，例如：「abuse」，若是名詞，重音在前面，是辱罵；若是動詞，重音在後面，是虐待。中文也如此，「衣」服，音「一」，名詞，衣服，平聲；音「一、」，動詞，去聲，給人衣服穿。同理，春風「風」人、夏雨「雨」人，都是動詞，去聲，即春風拂人、夏雨淋人。「互文性」由發音系統的提出，是要打破符號意義的僵化，因為語義本身就是內在互動的（inter）符號。因此，「詞語的意義是『多重音的』（multi-accentual），而非凍結不變。它們永遠是某一特定人的主體傳遞給另一主體的詞語，此種實際情境會塑造和轉換詞語的意義。」²³此處「多重音的」意義，就是克麗絲蒂娃所謂的「複義的」。這裡的「互文性」是符號學的。

另一方面，語言也是社會的符號，「一切語言無不牽涉一定的社會關係，而且這些社會關係依次又是更廣泛的政治、意識形態、與經濟體系的一部分。」²⁴而且，就宋詩而言，白居易藉著詩語傳遞給宋人（讀者），宋人在其社會關係、政治、意識形態、與經濟體系之下，展開了與「白居易」的對話，創造了白居易詩在宋代的

²¹ 同註18，頁167。

²² 同註20，頁7。

²³ 同註18，頁147。

²⁴ 同註18，頁147。

意義，也因此讓「白居易」在宋代更加偉大，就像兒子彰顯榮耀了父親。

「互文性」作為一個關係性概念，囊括了文學作品之間互相交錯、彼此依賴的若干形式，——「人言己用」、「拼湊」、「掉書袋」、「旁徵博引」（寫學術論文）、「戲擬」（parody）、「模仿」與「仿作」等等。人言己用，最常見的是：子曰：「……」。拼湊，最常見的是宋人的集句詩，王安石（1021～1086）最擅長。

25 掉書袋，宋人喜歡用典故作詩，如黃庭堅〈寄黃幾復〉：「我居北海君南海，寄鴈傳書謝不能。桃李春風一杯酒，江湖夜雨十年燈。持家但有四立壁，治病不蕪三折肱。想得讀書頭已白，隔溪猿哭瘴溪藤。」26 此詩除第四句之外，每句至少一個典故。27 「戲

25 胡仔：《茗溪漁隱叢話》前集，卷33（台北：木鐸出版社，1983年），頁238～240。茲舉胡仔所引《遜齋閑覽》為例：「荊公集句詩，雖累數十韻，皆頃刻而就，詞意相屬，如出諸己，他人極力效之，終不及也。如〈老人行〉云：『翻手為雲覆手雨，當面輸心背面笑。』前句老杜〈貧交行〉，後句老杜〈莫相疑行〉，合兩句為一聯，而對偶親切如此。」同上書，頁238～240。按：王安石的集句詩凡六十八首，古詩、近體兼有，近體詩五、七律、五、七絕皆備，古詩更有四古及樂府詩。《臨川先生文集》，四部叢刊，卷36、37。關於集句詩，參考裴普賢：《集句詩研究》（台北：學生書局，1975年11月）、《集句詩研究續集》（台北：學生書局，1979年2月）。

26 黃庭堅：《山谷詩集註》卷2（上海：上海古籍出版社，2003年12月），頁42。

27 首句「我居北海君南海。」任淵註引《左傳》：「君處北海，寡人處南海，惟是風馬牛不相及也。」；次句：「寄鴈傳書謝不能。」任淵註引《漢書·項籍傳》：「陳嬰謝不能。」；三句「桃李春風一杯酒」任淵註引《晉書·張翰傳》：「使我有身後名，不如及時一杯酒。」；第四句無典故，任淵註：「兩句（三、四句）皆記憶

擬」，如黃庭堅〈戲書效樂天〉。²⁸模仿與仿作是一樣的，黃庭堅：〈謫居黔南十絕〉，²⁹就是對白居易詩，仿作得很相近的作品；還有晁迥（951～1034）〈擬白樂天〈遣懷〉〉：「羲和走馭趁年華，不許人間歲月賒。春正艷陽春即老，日方停午日還斜。時情莫測深如海，世事難齊亂似麻。已共身心要約定，古今如此勿驚嗟。」³⁰這是對白居易〈遣懷〉詩：「羲和走馭趁年光，不許人間日月長。遂使四時都似電，爭教兩鬢不成霜？榮銷枯去無非命，壯盡衰來亦是常。已共身心要約定，窮通生死不驚忙。」³¹作了非常相近的模擬。我們看到白居易成了宋人書寫的前文本，這應該是指狹義互文性而言。若是對於仕宦、貶謫種種經歷的共鳴，就是廣義互文性；然而，狹義互文性要透過廣義互文性，才可以詮釋黃庭堅為何要摘取白居易詩以為己作的〈謫居黔南十絕〉？

往時游居之樂，今既十年矣。」；五句：「四立壁。」任淵註引《漢書·司馬相如傳》：「家徒四壁立。」；六句：「三折肱。」任淵註引《左傳》齊高彊曰：「三折肱知為良醫。」；七句：「想得讀書頭已白。」任淵註引東坡詩曰：「讀書頭欲白，相對眼終青。」；八句：「隔溪猿哭瘴溪藤。」任淵註引老杜詩曰：「殊方日落玄猿哭，故國霜前白燕來。」八句有七句用典故。按：此處僅追溯黃庭堅詩語引用出處，作為典故是互文的證明，不暇追索任淵註解然否，否則追索無窮矣。

²⁸黃庭堅：《山谷詩集註·山谷詩外集補》卷4（出處同註²⁶），頁1312。按：此以詩題字數為據，在六字以內者掛在本文之前，超出六字者附在註解。因黃庭堅〈謫居黔南十絕〉詩題為六字故；該詩在互文性理論上有重要里程意義。

²⁹黃庭堅：《山谷詩集註》卷12（出處同註²⁶），頁304。

³⁰晁迥：《法藏碎金錄》卷5（台灣商務印書館影印四庫全書珍本，10集，1980年）。

³¹白居易：《白居易集》卷17，頁357。

互文性可分狹義與廣義二類。³²狹義的互文性理論以熱奈特(Gérard Genette)為代表，³³他認為一篇文本在另一篇文本中確實地出現，即重視互文關係的可辨認和可論證性，它與傳統的「影響——淵源」研究大致相似。唐詩也有狹義互文性的存在，如王昌齡(698~756)〈閨怨〉：「忽見陌頭楊柳色，悔教夫婿覓封侯。」李頎(690~751)〈春閨怨〉：「紅粉女兒窗下羞，畫眉夫婿隴西頭。自怨愁容長照鏡，悔教征戍覓封侯。」³⁴王昌齡「悔教夫婿覓封侯」即以李頎「悔教征戍覓封侯」為文本。前引晁迥對白居易詩的仿作只改動一、兩個字，影響之跡(trace)甚為顯著；又如黃庭堅〈黔南十首絕句〉幾乎是抄錄(襲)白居易詩，後文所舉陳師道點化杜甫詩，依仿、蹈襲之跡甚為明顯，皆可視為狹義的互文性。

廣義互文性以克麗絲蒂娃、羅蘭·巴特為代表，他們認定所有

³² 此狹、廣二義之分，根據學者研究歸納而得。請參考郝永華：〈「互文性」理論涵蓋的文學基礎理論問題〉，收於《理論與創作》第2期(2005年)，頁6~9。

³³ 熱奈特把文本的聯繫分為互文性、副文本性、元文本性、廣義文本性、承文本性。其中承文本性指的是某個文本從另一個已然存在的文本中被派生出來的關係，如原作與仿作、剽竊、抄襲、引述等。參考Allen, *Intertextuality* Routledge, London, 2000, p.101. 按：原文如下：Genette's *intertextuality* is, however, not the concept employed within poststructuralism, since he reduces it to 'a relationship of co presence between two texts or among several texts' and as 'the actual presence of one text within another'. Reduced now to issues of quotation, plagiarism and allusion, *intertextuality* thus defined is no longer concern with the semiotic process of culture and textual signification.

³⁴ 楊慎：《升庵詩話·唐詩不厭同》卷8，丁福保：《歷代詩話續編》(台北：木鐸出版社，1983年)，頁801。